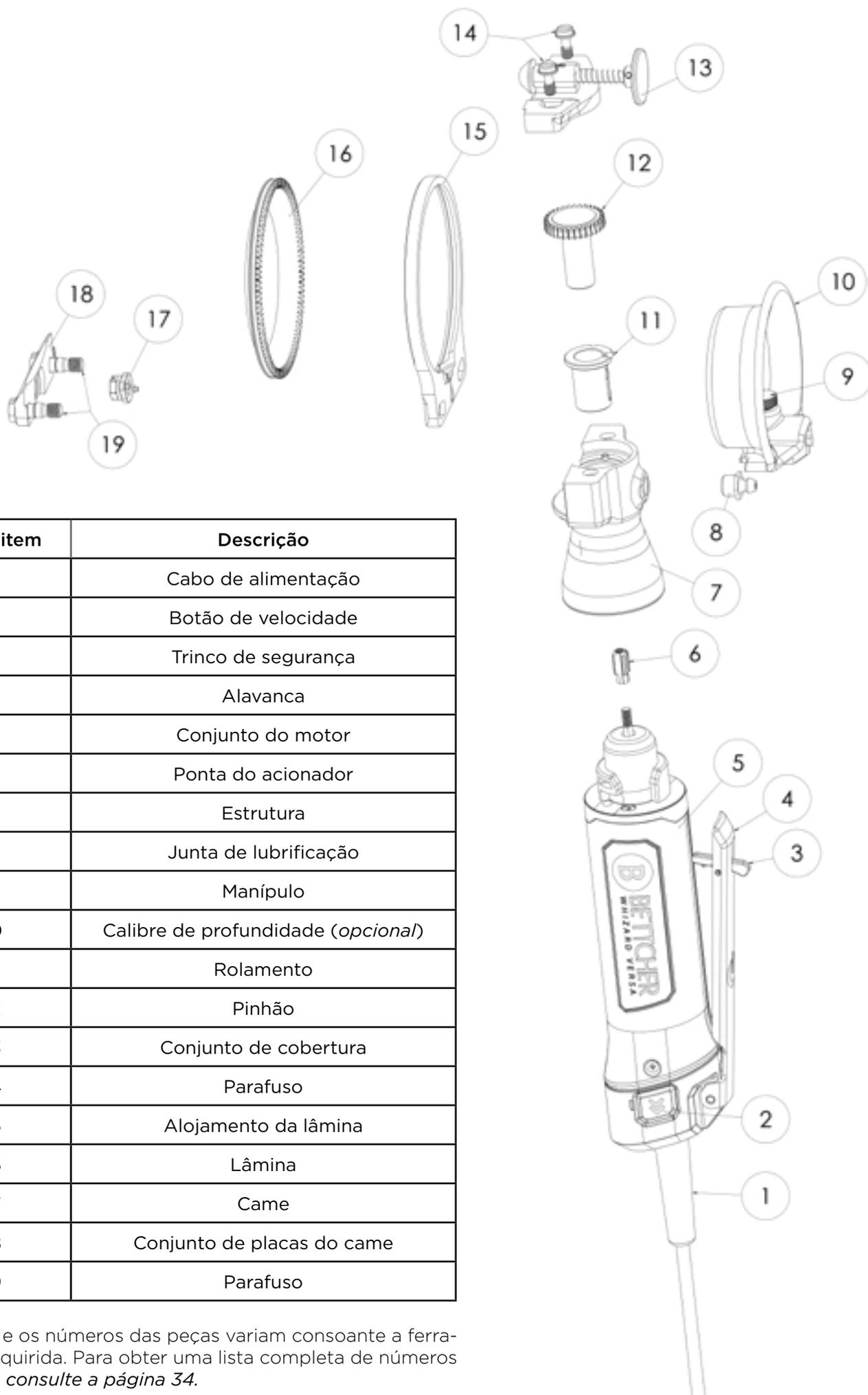




PARA UTILIZAÇÃO COM A WHIZARD VERSA™ UNIT

Instruções de funcionamento e lista de peças para a Bettcher® Whizard Versa™



Nº do item	Descrição
1	Cabo de alimentação
2	Botão de velocidade
3	Trinco de segurança
4	Alavanca
5	Conjunto do motor
6	Ponta do acionador
7	Estrutura
8	Junta de lubrificação
9	Manípulo
10	Calibre de profundidade (<i>opcional</i>)
11	Rolamento
12	Pinhão
13	Conjunto de cobertura
14	Parafuso
15	Alojamento da lâmina
16	Lâmina
17	Came
18	Conjunto de placas do came
19	Parafuso

As peças e os números das peças variam consoante a ferramenta adquirida. Para obter uma lista completa de números de peças, *consulte a página 34.*

MANUAL #130555

Emitido: 1 DE AGOSTO DE 2024

Para obter assistência:

E-mail:

sales@bettcher.com

Endereço:

BETTCHER INDUSTRIES INC.
6801 State Route 60
Birmingham, OH
44889 E.U.A.

Telefone:

440/965-4422
800/321-8763

Fax:

440/328-4535

www.bettcher.com/whizard-versa

A informação fornecida neste documento pode ser alterada sem aviso prévio.

Nenhuma parte deste documento pode ser reproduzida ou transmitida de qualquer forma ou por qualquer meio, eletrónico ou mecânico, para qualquer finalidade, sem a autorização expressa por escrito da Bettcher Industries Inc.

A permissão escrita para reproduzir no todo ou em parte é concedida aos proprietários legais do Sistema Whizard Versa™ com o qual estas Instruções de Funcionamento foram fornecidas.

As Instruções de Funcionamento noutros idiomas estão disponíveis a pedido. Cópias adicionais das Instruções de Funcionamento podem ser obtidas telefonando ou escrevendo o seu Diretor Regional, ou contactando:

Endereço:

BETTCHER INDUSTRIES INC.
6801 State Route 60
Birmingham, OH
44889 E.U.A.

Telefone:

440/965-4422
800/321-8763

Fax:

440/328-4535

www.bettcher.com/whizard-versa

AVISO: Leia todos os avisos de segurança, instruções, ilustrações e especificações fornecidos com as ferramentas elétricas. O não cumprimento de todas as instruções listadas abaixo pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou lesões graves.



ESPECIFICAÇÕES DA MÁQUINA

A Bettcher® Whizard Versa™ está em conformidade com as seguintes diretivas:

Isto inclui a conformidade com as seguintes normas:

UL 62841-1	Ferramentas manuais com motor elétrico, ferramentas transportáveis e máquinas para relva e jardim - Segurança
CSA C22.2#62841-1:2015	Ferramentas manuais com motor elétrico, ferramentas transportáveis e máquinas para relva e jardim - Segurança
IEC 62841-1:2014	Ferramentas manuais com motor elétrico, ferramentas transportáveis e máquinas para relva e jardim - Segurança
CISPR 14-1: 2020	CEM - Requisitos para aparelhos domésticos, ferramentas elétricas e aparelhos semelhantes - Emissões
BS EN 55014-1:2017/A11:2020	CEM - Requisitos para aparelhos domésticos, ferramentas elétricas e aparelhos semelhantes - Emissões
CISPR 14-2: 2020	CEM - Requisitos para aparelhos domésticos, ferramentas elétricas e aparelhos semelhantes - Imunidade
BS EN 55014-2:1997/A2:2008	CEM - Requisitos para aparelhos domésticos, ferramentas elétricas e aparelhos semelhantes - Imunidade
IEC 61000-3-2:2018/AMD1:2020	CEM - Limites para emissões de corrente harmônica
BS EN 61000-3-2:2019/A1:2021	CEM - Limites para emissões de corrente harmônica
IEC 61000-3-3:2013/AMD2:2021/COR1:2022	CEM - Limitação das variações de tensão, das flutuações de tensão e da cintilação
EN 61000-3-3:2013/A2:2021/AC:2022	CEM - Limitação das variações de tensão, das flutuações de tensão e da cintilação
AS/NZS CISPR 14.1	CEM - Requisitos para aparelhos domésticos, ferramentas elétricas e aparelhos semelhantes - Emissão
IEC/EN 62233 Edition 1.0: 2005-10	CEM - Teste e Medição - Exposição humana
NSF/ANSI 8:2023	O equipamento de preparação de alimentos com motor comercial (<i>NSF/ANSI 8:2023 só é aplicável aos utensílios de aço inoxidável Gyro e Shawarma: 130885 e 130188</i>)

Para cumprir a certificação NSF, os utilizadores têm de garantir que os calibres Gyro e Shawarma estão instalados e em bom estado de funcionamento, sem danos. Para além disso, a tampa e a cobertura de substituição da lâmina também devem estar instaladas na ferramenta e em bom estado de funcionamento, sem danos. A utilização da ferramenta sem estes componentes anula a certificação NSF.

ATENÇÃO

Esta Declaração de Conformidade aplica-se apenas ao equipamento original e às peças de substituição do equipamento original, conforme vendido pela Bettcher Industries ou pelos seus distribuidores autorizados. A utilização de peças ou equipamentos de substituição que não sejam fabricados ou vendidos pela Bettcher Industries, Inc. ou pelos seus distribuidores autorizados pode causar ou contribuir para a não conformidade dos Produtos especificados com esta Declaração de Conformidade, sendo as suas consequências da exclusiva responsabilidade do proprietário desses produtos.

ÍNDICE

SEGURANÇA

Secção 1

Painéis de sinalização	12
Símbolos de segurança	13
Recomendações e avisos de segurança	14
Avisos gerais de segurança para ferramentas elétricas	15

ESPECIFICAÇÕES DA FERRAMENTA

Secção 2

Características e especificações	20
Recursos ergonómicos	20
Níveis de ruído e vibração	20
Velocidade da ferramenta	20
Especificações elétricas	21
Condições de funcionamento recomendado	21

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

Secção 3

Instruções de funcionamento	24
Colocação/remoção de uma cabeça Whizard Versa™ numa empunhadura Whizard Versa™	24
Ligação da Whizard Versa™ à fonte de alimentação	24
Controlo de velocidade da Whizard Versa™	24
Funcionamento da Whizard Versa™	25
Acessórios	25

ÍNDICE (CONTINUAÇÃO)

MANUTENÇÃO

Secção 4

Desmontagem da empunhadura	28
Montagem da empunhadura	29
Inspeções diárias e manutenção	30
Limpeza	31
Afiação da lâmina	32
Afiar a lâmina	33
Resolução de problemas	34

PEÇAS DE REPOSIÇÃO

Secção 5

Whizard Versa™ - números de peça	36
Também disponível	39

INFORMAÇÃO DE CONTACTO E DOCUMENTAÇÃO

Secção 6

Endereço e telefone de contacto	42
Identificação do documento	43

SECÇÃO 1

Segurança

Painéis de sinalização	12
Símbolos de segurança	13
Recomendações e avisos de segurança	14
Avisos gerais de segurança para ferramentas elétricas	15

A informação fornecida nestas instruções de funcionamento é importante para a sua saúde, conforto e segurança. Para um funcionamento seguro e correto, leia todo o manual antes de usar este equipamento.



Leia e guarde estas instruções. Leia atentamente antes de tentar montar, instalar, utilizar ou efetuar a manutenção deste produto. Proteja-se a si próprio, aos outros e ao equipamento, observando todas as informações de segurança.



O não cumprimento das instruções pode resultar em lesões pessoais e/ou danos no equipamento. Qualquer utilização em aplicações diferentes daquelas para as quais o equipamento foi concebido e construído pode resultar em danos no equipamento e/ou lesões graves.

Guarde este manual para referência futura. Familiarize-se completamente com os controlos e a utilização correta deste equipamento.

O fabricante não assume qualquer responsabilidade por quaisquer alterações não autorizadas nos procedimentos de funcionamento ou por alterações ou modificações não autorizadas efetuadas no design da máquina ou em qualquer equipamento de segurança instalado na fábrica, quer essas alterações sejam feitas pelo proprietário deste equipamento, pelos seus funcionários ou por prestadores de serviços não previamente aprovados pela Bettcher Industries, Inc.

PALAVRAS DE SINALIZAÇÃO E PAINÉIS DE SINALIZAÇÃO

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou lesões graves.

(A palavra de sinalização PERIGO está em letras brancas sobre um fundo vermelho de segurança)



Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou lesões graves.

(A palavra de sinalização AVISO está em letras pretas sobre um fundo laranja de segurança)



Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em ou lesões menores ou moderadas.

(A palavra de sinalização CUIDADO está em letras pretas sobre um fundo amarelo de segurança)



Indica informação considerada importante mas não relacionada com o perigo (por exemplo, mensagens relativas a danos materiais).

(A palavra de sinalização ATENÇÃO está em letras brancas sobre um fundo azul de segurança)



As definições das palavras de sinalização fornecidas estão em conformidade com a Norma Nacional Americana para Informações de Segurança de Produtos em Manuais de Produtos, Instruções e Outros Materiais Colaterais (ANSI Z535.6-2011).

Este manual técnico foi impresso a preto e branco.

SÍMBOLOS DE SEGURANÇA

O símbolo de alerta de segurança indica um potencial perigo de lesões pessoais.

Não é utilizado para mensagens relacionadas com danos materiais.

O símbolo de alerta de segurança pode ser utilizado sozinho ou em conjunto com uma palavra num painel de sinalização.



Perigo de choque elétrico.



Perigo de corte, manter as mãos afastadas.



Leia o manual do utilizador.



É obrigatório o uso de luvas de proteção.



Os símbolos estão harmonizados com as normas ANSI Z535.4 e ISO 3864-2. Os símbolos de aviso são apresentados num fundo amarelo de segurança. Os símbolos de ação obrigatória são apresentados num fundo azul de segurança.

Este manual técnico foi impresso a preto e branco.

RECOMENDAÇÕES E AVISOS DE SEGURANÇA

O fabricante não assume qualquer responsabilidade por quaisquer alterações não autorizadas nos procedimentos de funcionamento ou por alterações ou modificações não autorizadas efetuadas no design da máquina ou em qualquer equipamento de segurança instalado na fábrica, quer essas alterações sejam feitas pelo proprietário deste equipamento, pelos seus funcionários ou por prestadores de serviços não previamente aprovados pela Bettcher Industries, Inc.



Utilizar apenas peças de reposição fabricadas pela Bettcher Industries, Inc. A utilização de outras peças de substituição anulará a garantia e poderá causar lesões ao operador e danos no equipamento.

O uso de peças diferentes das listadas na lista de peças para o modelo específico pode causar o travamento da lâmina, resultando em uma condição de funcionamento insegura.

Lâminas afiadas podem causar lesões por corte!



Para uma proteção adequada das mãos, deve ser utilizada uma luva de proteção ao operar este equipamento e durante o manuseamento das lâminas. Recomenda-se a utilização de luvas de malha metálica para a mão livre.



Mantenha as mãos afastadas da lâmina em movimento.

Desligue SEMPRE a ferramenta da alimentação elétrica antes de efetuar quaisquer ajustes, desmontagem/montagem, resolução de problemas ou limpeza.



Se, em qualquer momento, esta máquina não parecer estar a funcionar normalmente ou apresentar uma alteração acentuada no seu desempenho, deve ser imediatamente desligada, desconectada da tomada e identificada como "INSEGURA" até que sejam efetuadas as devidas reparações e a máquina volte a funcionar normalmente.



Evite utilizar esta máquina em água parada.



Suspeita-se que a utilização prolongada ou repetida de várias ferramentas elétricas com vibração excessiva contribua para certas lesões da mão, do pulso ou do antebraço em indivíduos suscetíveis.

A utilização prolongada pode causar o aquecimento da empunhadura e provocar queimaduras. É necessário um EPI adequado durante a utilização, incluindo luvas com isolamento.



A ocorrência de vibração excessiva, é uma indicação da existência de peças gastas que necessitam substituição.



Se a sua unidade apresentar uma vibração invulgar, pare a utilização até tomar medidas corretivas, conforme descrito no guia de resolução de problemas deste manual de instruções.



NÃO utilize detergentes agressivos.



Evite o uso de produtos de limpeza agressivos, pois eles danificam o conjunto da estrutura de alumínio.

AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA PARA FERRAMENTAS ELÉTRICAS

SEGURANÇA DA ÁREA DE TRABALHO

- Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada. Áreas desarrumadas ou escuras podem provocar acidentes.
- Não utilize ferramentas elétricas em atmosferas explosivas, tais como na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis. As ferramentas elétricas produzem faíscas que podem incendiar o pó ou os fumos.
- Mantenha as crianças e os visitantes afastados quando estiver a utilizar uma ferramenta elétrica. As distrações podem provocar a perda de controlo.

SEGURANÇA ELÉTRICA

- As fichas das ferramentas elétricas devem corresponder à tomada. Nunca modifique a ficha. Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas elétricas ligadas à terra. As fichas não modificadas e as correspondentes tomadas reduzem o risco de choque elétrico.
- Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, tais como tubos, radiadores, fogões e frigoríficos. Existe um risco acrescido de choque elétrico se o seu corpo estiver ligado à terra.
- Não exponha as ferramentas elétricas à chuva ou a condições húmidas. A entrada de água numa ferramenta elétrica aumentará o risco de choque elétrico.
- Não utilize o cabo de forma abusiva. Nunca utilize o cabo para transportar, puxar ou desligar a ferramenta elétrica da tomada. Mantenha o cabo afastado do calor, óleo, arestas afiadas ou peças móveis. Os cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.
- Quando utilizar uma ferramenta elétrica no exterior, utilize um cabo de extensão adequado para utilização no exterior. A utilização de um cabo adequado para utilização no exterior reduz o risco de choque elétrico.
- Se tiver de operar uma ferramenta elétrica num local húmido, utilize uma fonte de alimentação protegida por um Dispositivo de Corrente Residual (RCD). A utilização de um RCD reduz o risco de choque elétrico.

AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA PARA FERRAMENTAS ELÉTRICAS (CONTINUAÇÃO)

SEGURANÇA PESSOAL

- Mantenha-se alerta, observe o que está a fazer e use bom senso quando utilizar uma ferramenta elétrica. Não utilize uma ferramenta elétrica se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de desatenção durante a utilização da ferramenta elétrica pode resultar em lesões pessoais graves.
- Utilize equipamento de proteção pessoal. Utilize sempre proteção ocular. O equipamento de proteção, como máscara contra poeiras, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auditiva, utilizado em condições adequadas, reduzirá as lesões pessoais.
- Evite o arranque não intencional. Certifique-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de ligar à fonte de alimentação e/ou à bateria, pegar ou transportar a ferramenta. Transportar ferramentas elétricas com o dedo no interruptor ou energizar ferramentas elétricas que tenham o interruptor ligado é um convite a acidentes.
- Retire qualquer chave de ajuste ou chave inglesa antes de ligar a ferramenta elétrica. Uma chave inglesa ou uma chave deixada presa a uma peça rotativa da ferramenta elétrica pode provocar lesões pessoais.
- Não se estire demasiado. Tenha sempre os pés bem assentes e mantenha o equilíbrio. Isto permite um melhor controlo da ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- Vista-se de forma adequada. Não use roupas largas ou joias. Mantenha o cabelo, o vestuário e as luvas afastados das peças móveis. Roupas largas, joias ou cabelos compridos podem ficar presos em peças móveis.
- Se forem fornecidos dispositivos para a ligação de instalações de extração e recolha de poeiras, certifique-se de que estes estão ligados e são utilizados corretamente. A utilização da recolha de pó pode reduzir os riscos relacionados com o pó.
- Não permita que a familiaridade adquirida com a utilização frequente de ferramentas lhe permita ser complacente e ignorar os princípios de segurança das ferramentas. Uma ação descuidada pode causar lesões graves numa fração de segundo.

AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA PARA FERRAMENTAS ELÉTRICAS (CONTINUAÇÃO)

UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DA FERRAMENTA ELÉTRICA

- Não force a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta elétrica adequada para a aplicação. A ferramenta elétrica adequada fará o trabalho da melhor e mais segura forma na velocidade para a qual foi concebida.
- Não utilize a ferramenta elétrica se o interruptor não ligar e desligar a ferramenta. Qualquer ferramenta elétrica que não possa ser controlada com o interruptor é perigosa e deve ser reparada.
- Desligue a ficha da fonte de alimentação e/ou retire a bateria, se esta for amovível, da ferramenta elétrica antes de efetuar quaisquer ajustes, mudar acessórios ou armazenar ferramentas elétricas. Estas medidas preventivas de segurança reduzem o risco de arranque acidental da ferramenta elétrica.
- Armazene as ferramentas elétricas inativas fora do alcance das crianças e não permita que pessoas não familiarizadas com a ferramenta elétrica ou com estas instruções operem a ferramenta elétrica. As ferramentas elétricas são perigosas nas mãos de utilizadores sem formação.
- Faça a manutenção das ferramentas elétricas e dos acessórios. Verifique se as peças móveis estão desalinhadas ou presas, se há peças partidas ou qualquer outra condição que possa afetar o funcionamento da ferramenta elétrica. Se estiver danificada, mande reparar a ferramenta elétrica antes da utilização. Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas com manutenção deficiente.
- Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas. As ferramentas de corte com manutenção adequada e arestas de corte afiadas têm menos probabilidades de se prenderem e são mais fáceis de controlar.
- Utilize a ferramenta elétrica, os acessórios e as pontas de ferramentas, etc., de acordo com estas instruções, tendo em conta as condições de trabalho e o trabalho a ser efetuado. A utilização da ferramenta elétrica para operações diferentes das previstas pode resultar em condições perigosas.
- Mantenha os punhos e as superfícies de agarre secos, limpos e sem óleo e gordura. Os punhos e superfícies de agarre escorregadios não permitem um manuseamento e controlo seguros da ferramenta em situações inesperadas.

MANUTENÇÃO

- A manutenção da sua ferramenta elétrica deve ser realizada por um técnico qualificado, utilizando apenas peças de reposição idênticas. Desta forma, garante-se a segurança da ferramenta elétrica.

SECÇÃO 2

Especificações da ferramenta

Características e especificações	20
Recursos ergonómicos	20
Níveis de ruído e vibração	20
Velocidade da ferramenta	20
Especificações elétricas	21
Condições de funcionamento recomendado	21

CARACTERÍSTICAS E ESPECIFICAÇÕES

A Whizard Versa™ foi concebida para ser utilizada com uma fonte de alimentação CA universal ou com uma bateria de 36V. A alavanca foi concebida de forma que seja necessária uma força de preensão mínima de três dedos para o funcionamento. A alavanca também tem um trinco de segurança para evitar a ativação acidental da ferramenta. A Whizard Versa™ também tem um corte de emergência se existir sobrecarga da ferramenta, ligar e desligar a ferramenta corrige esta situação. A ferramenta também desliga quando entra em sobreaquecimento. Deixe a ferramenta arrefecer e poderá ser novamente utilizada.

RECURSOS ERGONÓMICOS

A cabeça da Whizard Versa™ pode ser colocada em duas posições, a 180° de distância, para permitir que o operador tenha a alavanca na palma da mão ou segurada pelos dedos.

A Whizard Versa™ tem duas opções diferentes de fonte de alimentação, uma fonte de alimentação AC universal ou uma bateria de 36V que permite uma maior amplitude de movimento.

NÍVEIS DE RUÍDO E VIBRAÇÃO

- O valor de emissão de ruído é de 83,7 dB(A) na velocidade máxima na posição do ouvido do operador, medido de acordo com a norma ISO 11201.
- A vibração da empunhadura é inferior a 2,5 m/seg².
- Não foram registados quaisquer efeitos secundários negativos.

VELOCIDADE DA FERRAMENTA

- Velocidade baixa - 3500 rpm.
- Velocidade alta - 6000 rpm.

ESPECIFICAÇÕES ELÉTRICAS

- Ferramenta: 27V $\overline{\text{---}}$ 2A.
- Entrada da fonte de alimentação: 100-240V~ 50-60Hz $\overline{\text{---}}$ 4,0A.
- Saída da fonte de alimentação: 30V $\overline{\text{---}}$ 10A.

CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO RECOMENDADO

- Temperatura de funcionamento recomendada: -5°C a 30°C (23°F a 86°F).
- Temperatura de armazenamento recomendada: -25°C a 55°C (-13°F a 131°F).
- Humidade de funcionamento recomendada: 10% a 90%.
- Pressão barométrica de funcionamento recomendada: 850mb a 1100mb.

SECÇÃO 3

Instruções de funcionamento

Instruções de funcionamento	24
Colocação/remoção de uma cabeça Whizard Versa™ numa empunhadura Whizard Versa™	24
Ligação da Whizard Versa™ à fonte de alimentação	24
Controlo de velocidade da Whizard Versa™	24
Funcionamento da Whizard Versa™	25
Acessórios	25

O fabricante não assume qualquer responsabilidade por quaisquer alterações não autorizadas nos procedimentos de funcionamento ou por alterações ou modificações não autorizadas efetuadas no design da máquina ou em qualquer equipamento de segurança instalado na fábrica, quer essas alterações sejam feitas pelo proprietário deste equipamento, pelos seus funcionários ou por prestadores de serviços não previamente aprovados pela Bettcher Industries, Inc.



Utilizar apenas peças de reposição fabricadas pela Bettcher Industries, Inc. A utilização de outras peças de substituição anulará a garantia e poderá causar lesões ao operador e danos no equipamento.

O uso de peças diferentes das listadas na lista de peças para o modelo específico pode causar o travamento da lâmina, resultando em uma condição de funcionamento insegura.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

Os números referem-se aos números dos itens no esquema do dispositivo na Página 2.

COLOCAÇÃO/REMOÇÃO DE UMA CABEÇA WHIZARD VERSA™ NUMA EMPUNHADURA WHIZARD VERSA™

A estrutura Whizard Versa™ (#7) pode ser fixada no conjunto do motor (#5) em duas posições com 180° de distância, uma orientação tem a alavanca (#4) na palma da mão e na outra está nos dedos.

- Alinhe o ponto preto na estrutura (#7) com o círculo aberto no conjunto do motor (#5) e faça deslizar a estrutura para baixo.
- Rode até que os pontos se alinhem na estrutura e no conjunto do motor, deve encaixar no lugar e pode ouvir um som de estalido.
- Para retirar a estrutura do conjunto do motor, rode a estrutura um quarto de volta para a esquerda e retire-a do cone.

LIGAÇÃO DA WHIZARD VERSA™ À FONTE DE ALIMENTAÇÃO

Ligue o cabo de alimentação da ferramenta Whizard Versa™ ao bloco da fonte de alimentação universal antes de ligar a fonte de alimentação. O não cumprimento destas instruções pode provocar uma faísca ou um som de estalido.



As fontes de alimentação Whizard Versa™ utilizam uma ligação de bloqueio. São necessárias duas voltas e meia para fixar a ligação.

CONTROLO DE VELOCIDADE DA WHIZARD VERSA

A Whizard Versa™ tem duas velocidades de motor controladas pelo botão de velocidade (#2). Em alta velocidade, um LED vermelho acende; o LED fica apagado no modo de baixa velocidade.

FUNCIONAMENTO DA WHIZARD VERSA™

- O trinco de segurança (#3) deve ser mantido pressionado para acionar a ferramenta. Para parar a ferramenta, solte a alavanca (#4).
- Segure sempre o Whizard Versa™ com o polegar esticado. Deixe a empunhadura descansar naturalmente na palma da mão de forma relaxada. Cada pessoa deve segurar a empunhadura na posição que lhe for mais confortável.
- O movimento mais utilizado é um movimento longo de varrimento ou de deslizamento sobre a superfície de corte. Manter a superfície da lâmina tão plana quanto possível em relação à superfície de corte. Deve ser utilizada uma ação de colher, como se estivesse a colher um gelado, à volta da vértebra.
- Em ossos planos, como costelas ou paletas, utilizar um movimento longo e rápido de deslizamento.
- Durante a operação de corte, **NÃO** tente puxar a lâmina para fora de um corte. Deixe a lâmina fazer o trabalho como faria com qualquer outra ferramenta de corte.
- Lubrifique a ferramenta conforme necessário durante o funcionamento e após a limpeza, utilizando o encaixe de lubrificação (#8).

ACESSÓRIOS

CALIBRES DE PROFUNDIDADE

Alguns modelos (X880 + (B&S), X1880+, X1400+ e X1500+) vêm equipados com um calibre de profundidade ajustável para definir uma espessura de corte controlada do produto. O calibre de profundidade pode ser ajustado para cortes até 1/4 pol. de espessura. Também está disponível um dispositivo para a regulação do calibre de profundidade.

- Deslize o calibre de profundidade (#10) para baixo ao longo das ranhuras do conjunto da cobertura (#13) até que os grampos do calibre de profundidade fiquem em posição.
- O ajuste final da altura pode ser efetuado após a instalação da lâmina.
- Aperte os dois parafusos de fixação (#14).

CALIBRES DE PROFUNDIDADE WHIZARD VERSA™ GYRO E SHAWARMA

As cabeças Whizard Versa™ gyro e shawarma vêm com um medidor de profundidade ajustável para definir uma espessura de corte controlada do produto. Estes medidores são ajustados com um único botão. O botão pode ser desapertado manualmente para definir a espessura e depois apertado para fixar o medidor no lugar.

SECÇÃO 4

Manutenção

Desmontagem da empunhadura	28
Montagem da empunhadura	29
Inspeções diárias e manutenção	30
Limpeza	31
Afiação da lâmina	32
Afiar a lâmina	33
Resolução de problemas	34

Para evitar lesões pessoais, desligue sempre o cabo de alimentação antes de efetuar quaisquer ajustes, desmontagem/montagem, resolução de problemas ou limpeza.

Desligue sempre a alimentação elétrica e retire a fer-ramenta da alimentação elétrica antes de efetuar a manutenção.



DESMONTAGEM DA EMPUNHADURA

Lâminas afiadas podem causar lesões por corte!

Para uma proteção adequada das mãos, deve ser utilizada uma luva de proteção ao operar este equipamento e durante o manuseamento das lâminas. Recomenda-se a utilização de luvas de malha metálica para a mão livre.

Mantenha as mãos afastadas da lâmina em movimento.



Os números referem-se aos números dos itens no esquema do dispositivo na Página 2.

- Primeiro, retire a estrutura (#7) do conjunto do motor (#5). Rode a estrutura (#7) um quarto de volta para a esquerda e retire-a do cone.
- Para remover a lâmina, segure a ferramenta na sua mão com o bordo da lâmina virado para cima.
- Desaperte os dois parafusos de montagem do alojamento da lâmina (#19) cerca de 1/2 volta.
- Utilizando uma chave de porcas/chave de parafusos, rode o came (#17) no sentido horário cerca de 1/8 de volta até bloquear a carcaça (#15) na posição aberta.
- Retire a lâmina (#16) do alojamento da lâmina (#15).
- Desaperte os dois parafusos de montagem do alojamento da lâmina (#19) até que o conjunto da placa de cames (#18) e o came (#17) fiquem livres.

NOTA: Os parafusos ficarão no conjunto da placa de cames.

- Retire o alojamento da lâmina (#15).
- Se utilizar o calibre de profundidade opcional (#10), este deve ser retirado antes da tampa (#13). Desaperte os dois parafusos de fixação situados no interior do calibre de profundidade e faça deslizar o calibre para cima até sair das ranhuras das placas do alojamento (#15).
- Desaperte os dois parafusos de cobertura (#14) até libertar a cobertura (#13). Para cabeças pequenas, os parafusos de cobertura (#14) não precisam de ser totalmente retirados; para cabeças grandes, os parafusos de cobertura (#14) ficam retidos na cobertura (#13).
- Puxe o pinhão para (#12) fora da estrutura.
- O rolamento (#11) é removido pela parte da frente da ferramenta. **NÃO** utilize uma chave de fendas para retirar o rolamento, pois pode danificá-lo. Se o rolamento não se soltar sozinho, utilize uma ferramenta de remoção de rolamentos. **NOTA:** O rolamento na ferramenta pequena não tem ranhuras de lubrificação.
- Para retirar a ponta do acionador (#6), segure o conjunto do motor (#5) pelas partes planas e gire a ponta do acionador no SENTIDO HORÁRIO até soltar do eixo do motor. (A remoção da ponta do acionador não é uma manutenção padrão da ferramenta).

ATENÇÃO: A ponta do acionador é uma rosca esquerda.

NÃO aperte demasiado a ponta do acionador. Semelhante ação pode partir a ponta do acionador.

MONTAGEM DA EMPUNHADURA

Lâminas afiadas podem causar lesões por corte!

Para uma proteção adequada das mãos, deve ser utilizada uma luva de proteção ao operar este equipamento e durante o manuseamento das lâminas. Recomenda-se a utilização de luvas de malha metálica para a mão livre.



Os números referem-se aos números dos itens no esquema do dispositivo na Página 2.

- Primeiro, coloque o rolamento (#11) no orifício da estrutura (#7) e alinhe a ranhura do rolamento com o pino da estrutura. O rolamento deve entrar com um esforço mínimo e não precisa de ser pressionado.
- O pinhão (#12) deve agora deslizar livremente para dentro do rolamento (#11).
- Coloque o conjunto da cobertura (#13) na estrutura (#7) e aperte os parafusos do conjunto da cobertura (#14). Os parafusos devem ser apertados com um binário de 25 in-lbs.
- Abra o alojamento rodando o came (#17) 1/8 de volta no sentido horário e coloque a lâmina (#16) no alojamento (#15).
- Coloque o came (#17) no alojamento da lâmina(#15), inserindo os pinos do came (#19) em cada uma das duas ranhuras localizadas no alojamento da lâmina.

NOTA: Para ferramentas pequenas, certifique-se de que a patilha do came (#17) está a apontar na diagonal para a cobertura. Isto permitirá o alinhamento correto da patilha do came com a ranhura no conjunto da placa do came (#18).

- Aparafusar os parafusos de montagem do alojamento da lâmina (#17) na estrutura (#7) mas deixando-os cerca de 1/2 volta soltos.
- Instale a lâmina (#16) no alojamento (#15). A lâmina deve rodar livremente.
- Para fixar o calibre de profundidade ajustável opcional (#10), faça deslizar o calibre de profundidade para baixo ao longo das ranhuras da placa da caixa (#15) até os grampos do calibre de profundidade fiquem em posição. Aperte os dois parafusos de fixação.
- A estrutura Whizard Versa™ (#7) pode ser fixada no conjunto do motor (#5) em duas posições com 180° de distância, uma orientação tem a alavanca (#4) na palma da mão e na outra está nos dedos.

INSPEÇÕES DIÁRIAS E MANUTENÇÃO

A inspeção de todas as peças quanto a desgaste excessivo é fundamental para garantir um funcionamento correto e seguro. Pode ocorrer vibração ou bloqueio como resultado da utilização de peças excessivamente gastas.



Lâminas afiadas podem causar lesões por corte!



Desligue sempre a alimentação elétrica e retire a ferramenta da alimentação elétrica antes de efetuar a manutenção.

Depois de afiar a lâmina, todo o pó abrasivo deve ser completamente removido da empunhadura. Desmontar a unidade e lavar cuidadosamente cada peça com água quente e sabão e uma escova pequena.

Antes da montagem, certifique-se de que todas as peças estão limpas e foram inspecionadas em relação ao desgaste.

Os números referem-se aos números dos itens no esquema do dispositivo na Página 2.

- Verifique se há danos na aresta de corte da lâmina (#16) e substitua a lâmina se existir degradação de desempenho.
- Em seguida, inspecione o diâmetro interior do alojamento (#15) relativamente a desgaste. Procure sinais de corrosão ou desgaste no alojamento (#15), prestando especial atenção à área que cobre os dentes da engrenagem. Se a extremidade da alojamento (#15) estiver desgastada, expondo os dentes do pinhão (#12) e da lâmina (#16), o alojamento (#15) ser substituído.
- Com uma nova lâmina (#16) instalada no alojamento (#15), verifique cuidadosamente se a lâmina se move no alojamento de um lado para o outro e para cima e para baixo.

ATENÇÃO: Se houver um movimento excessivo (#16) da lâmina de um lado para o outro e/ou para cima e para baixo, o alojamento (#14) **NÃO** está aceitável e precisa de ser substituído.

- Verifique se existem dentes desgastados ou lascados na engrenagem do pinhão (#12). Os dentes desgastados são indicados por topos arredondados e pontiagudos nos dentes.
- Ao instalar um novo pinhão (#12), mova o pinhão de um lado para o outro; se o rolamento (#11) parecer oval, deve ser substituído. O rolamento (#11) deve ser substituído às 500 horas de utilização ou antes.
- Inspeccione as superfícies da estrutura (#7) onde o conjunto de cobertura (#13) é montado. Procure corrosão e quaisquer cortes ou rebarbas que possam impedir o encaixe correto do alojamento (#13).
- Inspeccione a chave de localização do alojamento relativamente (#15) a danos (apenas ferramentas grandes).
- Inspeccionar o estado da superfície do aço de carboneto (#13). Se estiver lascado ou rachado, deve ser substituído.
- Certifique-se de que o dispositivo de amolação (#13) e o êmbolo têm movimento livre. O êmbolo e o amolador devem ser limpos e lubrificados com óleo mineral para manter o movimento livre e evitar a acumulação de sujidade.
- Se utilizar um calibre de profundidade (#10), inspeccione-o relativamente a desgaste ou danos. Certifique-se de que os grampos do calibre de profundidade não estão dobrados.

INSPEÇÕES DIÁRIAS E MANUTENÇÃO (CONTINUAÇÃO)

- Verifique se o cabo (#1) apresenta cortes ou fissuras. Se estiver danificado, as peças devem ser substituídas para evitar choques elétricos.
- Verifique se a alavanca (#4) não está dobrada impedindo o funcionamento da ferramenta.
- Verifique se o trinco de segurança (#3) não está partido.
- Verifique se as ranhuras da ponta do acionador (#6) não estão partidas/desgastadas. Se estiverem danificadas/desgastadas, substitua-as.
- Verifique se o botão de velocidade (#2) alterna entre velocidade baixa e alta e não fica preso.
- Verifique se a estrutura (#7) não está danificada/rachada.
- Verifique se os dois rolamentos de esferas estão presentes na estrutura.

LIMPEZA

A solução de limpeza recomendada para a Whizard Versa™ é o produto de limpeza eXtra® Heavy Duty Cleaner. O eXtra® Heavy Duty Cleaner, (PN: 184332), é um produto de limpeza e desengordurante con-centrado para equipamento de processamento de alimentos. Contacte a Bettcher Industries, Inc. para obter mais informações.



LIMPEZA ANTES DA MONTAGEM

Antes da montagem, certifique-se de que todas as peças estão limpas e foram inspecionadas em relação ao desgaste.

LIMPEZA PERIÓDICA DURANTE A UTILIZAÇÃO

Retirar as partículas de carne e enxaguar com água morna e sabão. Lave a Whizard Versa™ com uma solução de limpeza morna. Para obter melhores resultados, limpe a Whizard Versa™ com o produto de limpeza eXtra® Heavy Duty, diluído de acordo com as instruções da embalagem. Enxaguar abundantemente com água.

LIMPEZA APÓS A UTILIZAÇÃO DIÁRIA

- Desmonte e limpe cuidadosamente todos os dias.
- Remova a lâmina e o alojamento da lâmina e limpe com uma escova e um produto de limpeza. Para obter melhores resultados, limpe a Whizard Versa™ com o produto de limpeza eXtra® Heavy Duty, diluído de acordo com as instruções da embalagem. Enxaguar abundantemente com água e secar.
- Limpe a empunhadura com água morna e sabão. **NÃO SUBMERGIR A EMPUNHADURA.**
- Antes da montagem, enxaguar bem com água limpa e secar. Volte a montar os componentes da ferramenta.
- Aplicar lubrificante após a limpeza para conservar a ferramenta.

AFIAÇÃO DA LÂMINA

Lâminas afiadas podem causar lesões por corte!

Para uma proteção adequada das mãos, deve ser utilizada uma luva de proteção ao operar este equipamento e durante o manuseamento das lâmi-nas.

Depois de afiar, todo o pó abrasivo deve ser com-pletamente removido da empunhadura. Desmontar a unidade e lavar cuidadosamente cada peça com água quente e sabão e uma escova pequena.



- O afiador deve ser colocado na extremidade de uma superfície de trabalho, utilizando a mão que não está a afiar para estabilizar o afiador. Também pode ser utilizado óleo para afiar facas.

AVISO! Nunca coloque a sua mão ou qualquer outra parte do seu corpo perto das lâminas em rotação.



- Mergulhe a pedra de afiar durante 10-15 minutos antes de afiar. Se necessário, volte a molhar a pedra durante o processo de afiar/refinar a lâmina. Também pode ser utilizado óleo para afiar.

- Certifique-se de que a lâmina está limpa antes de a afiar.

- **PARA LÂMINAS RETAS (X350+, X620+ e X750+ - Diagrama 1):** Utilizando o lado grosso (escuro) da pedra de afiar: com a cabeça ligada à ferramenta, coloque a caixa de volta para baixo no plástico, deslize a cabeça contra a pedra e mantenha-a premida durante 2-3 segundos enquanto a lâmina está a girar.



- **PARA LÂMINAS EM GANCHO/ÂNGULO (X850+, X1850+, X1000+ e X1300+ - Diagrama 2):** Utilizando o lado grosseiro (escuro) da pedra de afiar: com a cabeça ligada à ferramenta, coloque a lâmina virada para baixo sobre a pedra de lixar e mantenha-a durante 2-3 segundos enquanto a lâmina está a rodar. Certifique-se de que mantém a lâmina tão plana quanto possível.



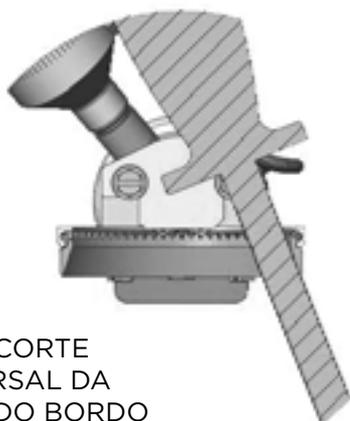
- Repita o procedimento conforme necessário para remover as maiores mossas/entalhes na lâmina.
- Utilizando o lado fino (claro) da pedra de afiar, repita os passos acima conforme necessário para obter a afiação desejada.

- Utilize o dispositivo de afiar anexado e/ou a vareta de afiar separada para afiar o gume.
- Limpe a lâmina de qualquer resíduo de pedra de afiar antes de a utilizar.

AFIAR A LÂMINA

AMOLADOR PARA OS MODELOS: X360+, X505+, X850+, X880+, X1850+, X1880+, X1000+, X1300+, X1400+ E X1500+

Utilize o amolador Whizard Special Steel contra a superfície plana e retificada na superfície externa da lâmina. Certifique-se de que segura o "amolador" de forma plana e ao longo da linha central da lâmina para evitar o "arredondamento" ou o embotamento do gume.



VISTA EM CORTE
TRANSVERSAL DA
AFIAÇÃO DO BORDO
INTERIOR DA LÂMINA



VISTA DA - SECÇÃO
TRANSVERSAL DO
AFIAMENTO DO BORDO
EXTERIOR DA LÂMINA

O bordo INTERNO da lâmina deve ser afiado apenas com o dispositivo de amolação especial montado no diâmetro interior do alojamento da lâmina. Isto é efetuado da seguinte forma:

- Segure o amolador Whizard Special Steel na extremidade inferior da lâmina e a empunhadura na sua mão normal de trabalho, com a lâmina para baixo ou afastada de si.
- Com o polegar, pressione levemente o botão de pressão do dispositivo de afiação. **NÃO** segure o dispositivo de afiação contra a lâmina rotativa de forma constante, mas sim entre em contacto ligeiro com a borda da lâmina.

Substitua ou afie a lâmina se este procedimento não melhorar a ação de corte.

AMOLADOR PARA OS MODELOS: X350+, X440+, X500+, X500A+, X564+, X620+, X620A+ E X750+

Certifique-se de que segura o amolador no ângulo atual do gume da lâmina. Se o amolador estiver num ângulo superior ao ângulo retificado de fábrica, o gume será arredondado e a afiação será mais difícil.

Utilize o amolador levemente e faça sempre a última passagem do amolador na lâmina na superfície interior da lâmina.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Causa provável	Solução
A unidade motora não funciona	Incerto	Pressionar a alavanca de ligar/desligar para reiniciar o sistema eletrónico da ferramenta
	A unidade não recebe energia	Confirme se a ligação à fonte de alimentação CA universal ou ao conjunto de baterias está bem estabelecida. Verifique se a fonte de alimentação CA universal está ligada e se o LED azul indica que a fonte de alimentação está ligada
	Motor defeituoso/danificado	Substituir
	A ferramenta está demasiado quente	Deixe a ferramenta arrefecer
O motor funciona, mas a lâmina não roda	O pinhão está gasto ou danificado	Substituir
	A ponta do acionador está gasta ou danificada	Substituir
A ferramenta está quente	Acumulação de lubrificante	Limpe bem a ferramenta, <i>ver secção 4</i>
	Utilização prolongada da ferramenta	Deixe a ferramenta arrefecer
A ferramenta vi-bra excessivamente	Acumulação de lubrificante na lâmina, na caixa ou no pinhão	Limpe bem a ferramenta, <i>ver secção 4</i>
	Falta de lubrificante	Lubrifique a ferramenta
	Pinhão desgastado	Substituir
	Lâmina desgastada	Substituir
	Alojamento desgastado	Substituir
A ferramenta não corta corretamente	Lâmina embotada	Afiar novamente a lâmina
	Calibre de profundidade mal ajustado	Reajuste o calibre de profundidade

SECÇÃO 5

Peças de Reposição

Whizard Versa™ - números de peça

36

Também disponível

39

O fabricante não assume qualquer responsabilidade por quaisquer alterações não autorizadas nos procedimentos de funcionamento ou por alterações ou modificações não autorizadas efetuadas no design da máquina ou em qualquer equipamento de segurança instalado na fábrica, quer essas alterações sejam feitas pelo proprietário deste equipamento, pelos seus funcionários ou por prestadores de serviços não previamente aprovados pela Bettcher Industries, Inc.



Utilizar apenas peças de reposição fabricadas pela Bettcher Industries, Inc. A utilização de outras peças de substituição anulará a garantia e poderá causar lesões ao operador e danos no equipamento.

O uso de peças diferentes das listadas na lista de peças para o modelo específico pode causar o travamento do dente, resultando em uma condição de funcionamento insegura.

WHIZARD VERSA™ - NÚMEROS DE PEÇA

Os números dos itens correspondem ao esquema do dispositivo na Página 2.

CONJUNTOS DE CABEÇA

Item	Descrição	Nº PEÇA
7	X350+ Conjunto de cabeça, Whizard Versa™	130350
7	X620+ Conjunto de cabeça, Whizard Versa™	130620
7	X750+ Conjunto de cabeça, Whizard Versa™	130750
7	X850+ Conjunto de cabeça, Whizard Versa™	130850
7	X1850+ Conjunto de cabeça, Whizard Versa™	130185
7	X1000+ Conjunto de cabeça, Whizard Versa™	130100
7	X1300+ Conjunto de cabeça, Whizard Versa™	130130
7	Conjunto de cabeça Gyro, SS, Whizard Versa™	130885
7	Conjunto de cabeça Gyro, CS, Whizard Versa™	130887
7	Conjunto de cabeça Shawarma, SS, Whizard Versa™	130188
7	Conjunto de cabeça Shawarma, CS, Whizard Versa™	130187

CONJUNTOS DE MOTOR/ FONTES DE ALIMENTAÇÃO

Item	Descrição	Nº PEÇA
5	Conjunto de motor, Whizard Versa™	130000
	Motor com fonte de alimentação, Whizard Versa™, US	130003
	Motor com fonte de alimentação, Whizard Versa™, EU	130005
	Motor com fonte de alimentação, Whizard Versa™, BR	130006
	Motor com fonte de alimentação, Whizard Versa™, UK	130007
	Fonte de alimentação, US	130210
	Fonte de alimentação, EU	130215
	Fonte de alimentação, BR	130211
	Fonte de alimentação, UK	130012

WHIZARD VERSA™ - NÚMEROS DE PEÇA (CONTINUAÇÃO)

Os números dos itens correspondem ao esquema do dispositivo na Página 2.

LÂMINAS

Item	Descrição	Nº PEÇA
16	Lâmina X350+	107188
16	Lâmina X620+	107185
16	Lâmina X750+	105042
16	Lâmina X850+	104834
16	Lâmina X1850+, CS	105497
16	Lâmina X1850+, Dentado, CS	107053
16	Lâmina X1850+, SS	121703
16	Lâmina X1850+, Dentado, SS	121704
16	Lâmina X1000+	104881
16	Lâmina X1300+	104882

KITS DE RECONSTRUÇÃO

Item	Descrição	Nº PEÇA
15, 13, 17, 18	X350+ Kits de Reconstrução - Came, Conjunto de placas do came, Alojamento da lâmina, Conjunto de cobertura	130984
15, 13, 17, 18	X620+ Kits de Reconstrução - Came, Conjunto de placas do came, Alojamento da lâmina, Conjunto de cobertura	130985
15, 13, 17, 18	X750+ RKits de Reconstrução - Came, Conjunto de placas do came, Alojamento da lâmina, Conjunto de cobertura	130986
15, 13, 17, 18	X850+ Kits de Reconstrução - Came, Conjunto de placas do came, Alojamento da lâmina, Conjunto de cobertura	130987
15, 13, 17, 18	X1850+ Kits de Reconstrução - Came, Conjunto de placas do came, Alojamento da lâmina, Conjunto de cobertura	130990
15, 13, 17, 18	Gyro/Shawarma SS Kits de Reconstrução - Came, Conjunto de placas do came, Alojamento da lâmina, Conjunto de cobertura	130991
15, 13, 17, 18	X1000+ Kits de Reconstrução - Came, Conjunto de placas do came, Alojamento da lâmina, Conjunto de cobertura	130988
15, 13, 17, 18	X1300+ Kits de Reconstrução - Came, Conjunto de placas do came, Alojamento da lâmina, Conjunto de cobertura	130989

WHIZARD VERSA™ - NÚMEROS DE PEÇA (CONTINUAÇÃO)

Os números dos itens correspondem ao esquema do dispositivo na Página 2.

CALIBRES

Item	Descrição	Nº PEÇA
10	Calibre de profundidade Gyro	130110
10	Calibre de profundidade Shawarma	130115
10	(X850+) Conjunto do calibre de profundidade adicional para completar a X880+S	183076
10	(X850+) Conjunto do calibre de profundidade adicional para completar a X880+B	183075
10	(X1850+) Conjunto do calibre de profundidade adicional para completar a X1880+	183077
10	(X1000+) Conjunto do calibre de profundidade adicional para completar a X1500+	183160
10	(X1300+) Conjunto do calibre de profundidade adicional para completar a X1400+	183159

OUTRAS PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO

Item	Descrição	Nº PEÇA
11	Rolamento, Pinhão, Pequeno	104943
11	Rolamento, Pinhão, Grande	105533
12	Pinhão, Pequeno	104902
12	Pinhão, S.S., Grande	121674
14	Parafuso de retenção da cobertura de ferramenta pequena (2 necessários)	107222
7	Estrutura, Pequeno	130251
7	Estrutura, Grande	130252
6	Ponta do acionador, Q Flex, Pinhão pequeno	104275

TAMBÉM DISPONÍVEL

LIMPEZA

Descrição	Nº PEÇA
Produto de limpeza eXtra® Heavy Duty (1 galão)	184332
Kit de limpeza de empunhadura (contém o seguinte)	184334
Vareta de limpeza da empunhadura	184335
Escova manual em aço inoxidável	184336
Escova para esfregar	184337
Escova de tubulação com 1-1/2 pol. de diâmetro	184338
Escova de tubulação com 1/2 pol. de diâmetro	184339

LUBRIFICAÇÃO

Descrição	Nº PEÇA
Recarga de 399, 24 ml (13,5 oz) de lubrificante de alto desempenho Whizard Quantum®	102609
Whiz-Lube Spray	173519
Tubo de massa lubrificante Quantum Grease, 236 ml (8 oz)	104098
Pistola de lubrificação de engrenagens	113326
Junta de lubrificação	102273

FERRAMENTAS/AFIAR

Descrição	Nº PEÇA
Ferramenta de remoção de rolamento (ferramenta pequena)	107330
Ferramenta de remoção de rolamento (ferramenta grande)	184983
Ferramenta hexagonal	130955
Afiador Whizard Versa™	130950
Afiador Whizard Versa™, Pedra	130953

SECÇÃO 6

Informação de Contacto e Documentação

Endereço e telefone de contacto

42

Identificação do documento

43

ENDEREÇO E TELEFONE DE CONTACTO

Para obter informação adicional, apoio técnico e peças de reposição, contacte o seu Gestor Regional, Distribuidor ou Representante Bettcher:

Bettcher Industries, Inc.

P.O. Box 336

Vermilion, Ohio, 44089

USA

Tel: +1 440/965-4422

Fax: +1 440/328-4535

BETTCHER GmbH

Pilatusstrasse 4

CH-6036 Dierikon

Switzerland

Tel: +011-41-41-348-0220

Fax: +011-41-41-348-0229

Bettcher do Brasil Comércio de Máquinas Ltda.

Av. Fagundes Filho, 145 Cj 101/102 - São Judas

São Paulo - SP

CEP 04304-010 - BRASIL

Tel: +55 11 4083 2516

Fax: +55 11 4083 2515

IDENTIFICAÇÃO DO DOCUMENTO

Cópias destas Instruções de funcionamento poderão ser solicitadas mencionando o ID do documento conforme listado abaixo:

ID do documento: Manual #130555

Descrição do documento: Manual de instruções de funcionamento e Lista de peças de reposição para Whizard Versa™

Emitido: Data: 1 de agosto de 2024

As instruções de funcionamento para a Whizard Versa™ poderão ser solicitadas citando a designação do modelo da empunhadura.

SOFTWARE E DUPLICAÇÃO

Para mais informação, entre em contato com o seu representante local ou:

Bettcher Industries, Inc.

Administrative Assistant/Engineering Department PO Box 336

Vermilion, Ohio 44089 , USA



MANUAL #130555, EMITIDO: 1 DE AGOSTO DE 2024